

Battenberg, Battenfeld

Herz Moses Löwenstein

geb. Okt. 1784

gest. 8.1.¹ oder 14.1.1858²

Vater:

Moses Löwenstein

Ehefrau:

Briefchen, geb. Schurz (1787- 1866/67)

Kinder:

Moses (1811-99)

wahrscheinlich Levi (1821/22-1871)

Moses Löwenstein wohnte in Battenberg. Nach seinem Tod wurde er auf dem jüdischen Friedhof in Battenfeld bestattet.³



¹ laut hebräischer Grabstein-Inschrift

² laut Sterberegister und deutscher Grabstein-Inschrift; im Sterberegister wird sein Alter mit 72 Jahren angegeben.

³ Fotos, Inschrift und Übersetzung: <http://web.uni-marburg.de/hgl/lagis/juf.html>; Angaben ergänzt nach HStAM, Protokolle II Battenberg 9, Mappe 2 (Sterberegister 1847-61).

Battenberg, Battenfeld

פ'נ'

איש יקר ששמו

נפתלי בר משה

מבטטענבערג ב"ש¹

מת ביום ה' כב' טבת

ונקבר ביום א'

שנת תרי"ח לפ"ק

תהי נשמתו צרורה בצרור

החיים א'כ'מ'א'

בשם טוב¹

Vorderseite:

(Übersetzung der hebräischen Inschrift:)

Hier ruht
ein geachteter Mann, dessen Name ist
Naftali, Sohn des Moses
aus Battenberg. In gutem Ruf
starb er am Donnerstag, den 22. Tewet,
und begraben am Sonntag
des Jahres [5] 618 n.d.k.Z. (= 8.1.1858).
Es sei seine Seele eingebunden im Bunde
des Lebens, (mit allen Verstorbenen ?), Amen.

(Deutsche Inschrift darunter:)

Herz Löwenstein geboren im Octr. 1784
gestorben den 14 te Januar 1858